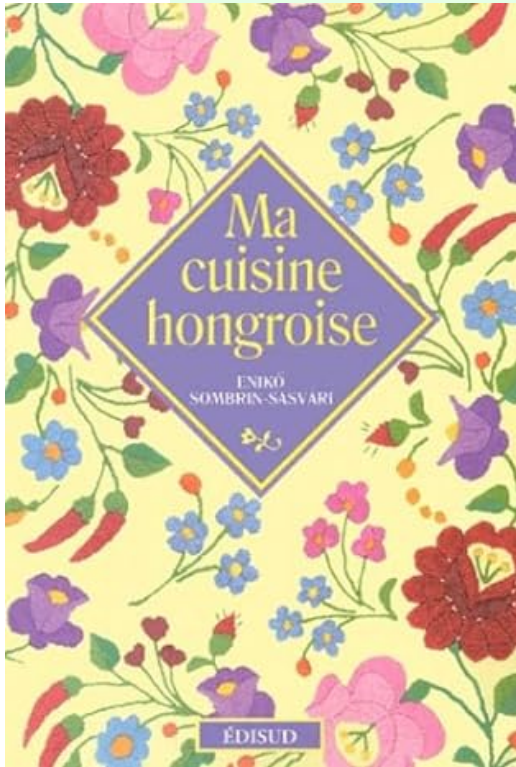




MA CUISINE HONGROISE

par ENIKŐ SOMBRIN-SASVÁRI



Ce petit livre contient 187 recettes. J'ai souvent recours à ce livre pour les différents plats hongrois que nous préparons pour la dégustation de vins, les repas de fête familiaux, les manifestations de AFHMP et lors d'auberges espagnole diverses.

Ce blog ne donnera pas de recettes.

C'est dernièrement que j'en ai relu la préface pour m'informer. Et là, j'ai découvert une somme de petits secrets sur la Hongrie que je vais essayer de transmettre.

Pour cela "Mazsoláztam abban a könyvben található összes különböző receptet."(1)

Lorsqu'un enfant picore des raisins secs sur sa part de gâteau, on dit en Hongrie qu'il "mazsoláz". Mazsola est le nom du raisin sec. Par extension chercher des passages à son goût dans un livre utilise le même verbe.

(1) J'ai picoré dans ce livre parmi toutes les différentes recettes.

"Pour la majorité des Hongrois, n'importe quelle recette de cuisine constitue plus une source d'inspiration qu'un mode d'emploi à suivre à la lettre, ce qui explique les différences notables dans la façon de cuisiner, d'épicer le même plat d'un ménage à l'autre."

"Les recettes hongroises sont généralement rédigées à la première personne du pluriel.. Des recettes rédigées à l'infinitif (comme en France) seraient perçues comme étant impersonnelles"

Dans la cuisine hongroise, on peut distinguer les transformations opérées sous l'influence slave, turque, germanique, mais aussi italienne et française.

Particularités de la langue hongroise et des plaisirs de la bouche.

En Hongrie, on dit à son enfant "Tu es si mignon que je pourrais manger ton gésier!", ce qui peut choquer ..., mais ne dit-on pas en France, "Ma puce, tu es mignon à croquer!"

Un vieux a mangé la plus grande partie de son pain (kenyere javát megette).

Une personne choyée est baignée dans du lait et du beurre (tejben-vajan fürdetik).

Une fille qui a les yeux bleu foncé, a des yeux de myrtille (kényszemű).

Les dents de lait des enfants sont des dents de riz au lait (rizskása).

Un nez en trompette est un nez en patate (krumpliorr).

Les repas.

"Mange le matin comme un roi, le midi comme un bourgeois, le soir comme un mendiant!, conseille le proverbe."

C'est fou, ce que je me sens hongrois!